01086218

002/19-09-2007-ECCC/TC
E1/285

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

Kingdom of Cambodia
Nation Religion King
Royaume du Cambodge
Nation Religion Roi

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

ឯកសារដើម
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/date de reception): 10 / 04 / 2015
ម៉ោង (Time/Heure) : 14:00
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង /Case File Officer/L'agent chargé du dossier: SANN RADA

អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង
Trial Chamber
Chambre de Première instance

កំណត់ហេតុជាលាយលក្ខណ៍អក្សរនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធី

សាធារណៈ

សំណុំរឿងលេខ ០០២/១៩-កញ្ញា-២០០៧/អវតក/អជសដ

ថ្ងៃ អង្គារ ទី ៣១ ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០១៥

សវនាការលើភស្តុតាង - ថ្ងៃ ២៦៦

រៀបចំដោយ៖ ជា ស៊ីវហ៊ាង និង Roger PHILLIPS

កំណត់ហេតុអ្នកចូលរួម
ចំពោះមុខ ចៅក្រម និល ណុន (ប្រធាន), ចៅក្រម Jean-Marc LAVERGNE, ចៅក្រម យ៉ា សុខន, ចៅក្រម Claudia FENZ, ចៅក្រម យូរ ឧត្តរា
ចៅក្រមបម្រុង៖ ចៅក្រម ធូ មណី, ចៅក្រម Martin KAROPKIN
ក្រឡាបញ្ជី៖ កញ្ញា ជា ស៊ីវហ៉ាង, លោក Roger PHILLIPS
ការិយាល័យសហព្រះរាជអាជ្ញា៖ លោក Dale LYSAK, កញ្ញា សុង ឆវ័ន្ត, លោក Vincent de Wilde d'ESTMAEL
ជនជាប់ចោទ៖ លោក នួន ជា (ពីបន្ទប់ឃុំខ្លួន), លោក ខៀវ សំផន
ក្រុមមេធាវីការពារឱ្យជនជាប់ចោទ នួន ជា៖ លោក Victor KOPPE, លោក សួន វិសាល
ក្រុមមេធាវីការពារឱ្យជនជាប់ចោទ ខៀវ សំផន៖ លោក គង់ សំអុន, លោកស្រី Anta GUISSE
ក្រុមមេធាវីប្រចាំការសម្រាប់ជនជាប់ចោទ ខៀវ សំផន៖ លោកស្រី ទូច វរល័ក្ស, លោក Calvin SAUNDERS
មេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី៖ លោកស្រី Marie GUIRAUD, លោក ឡោ ជុនធី, លោកស្រី ស៊ីន សុវ៉ន, លោក ហុង គីមសួន, លោក វ៉េន ពៅ

សាក្សី/ដើមបណ្តឹង/អ្នកជំនាញ ៖ Richard DUDMAN (2-TCW-923)
មន្ត្រីតុលាការ/ផ្នែកគ្រប់គ្រងតុលាការ៖ លោក អ៊ុច អរុណ, លោកស្រី សួ សុទ្ធាវី
ផ្សេងៗ៖ លោក Todd LOWELL (ជំនួយការមេធាវីប្រឹក្សា), លោក Jason BARRETT (មេធាវីប្រឹក្សាសាក្សី), កញ្ញា ស្រី ណាក់, កញ្ញា ពេជ ចរិយា, លោក Yassir AL-KHUDAYRI, លោក លី សុតុល្យ

ពេលវេលាទូទៅរបស់តុលាការ៖		
ថ្ងៃទី ៣១ ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០១៥	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ០៨.០៤	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១០.៥៩
សម្រាកពេលព្រឹក	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ០៩.00	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ០៩.១១
សម្រាកថ្ងៃត្រង់	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ គ្មាន	បញ្ចប់ម៉ោង៖ គ្មាន
សម្រាកពេលរសៀល	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ គ្មាន	បញ្ចប់ម៉ោង៖ គ្មាន
	ចំនួនម៉ោងសរុបរបស់តុលាការ៖	២ ម៉ោង និង ៤៤ នាទី

កិច្ចដំណើរការនីតិវិធីផ្សេងទៀត			
ប្រភេទបញ្ហា	លើកឡើងដោយ	ម៉ោងចាប់ផ្តើម	ម៉ោងបញ្ចប់
ការប្រកាសបើកកិច្ចដំណើរការសវនាការ និងការប្រកាសពីវត្តមានរបស់ភាគី	អង្គជំនុំជម្រះ ក្រឡាបញ្ជី	០៨.០៤	០៨.០៥
សំណើរបស់ នួន ជា ស្នើសុំតាមដានកិច្ចដំណើការនីតិវិធីពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនក្រោមសាលសវនាការ	មេធាវីការពារក្តី នួន ជា	០៨.០៥	០៨.០៧
ការតាំងសំណួរទៅកាន់សាក្សី Richard DUDMAN (2-TCW-923) តាមរយៈប្រព័ន្ធសោតទស្សន៍	មេធាវីការពារក្តី នួន ជា សហព្រះរាជអាជ្ញា សហមេធាវីនាំមុខ	០៨.០៨ ០៨.២៦ ០៩.៥៤	០៨.២៦ ០៩.៥៣ ១០.00
សេចក្តីសម្រេចរបស់អង្គជំនុំជម្រះទៅលើសំណើរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញា E342	អង្គជំនុំជម្រះ	១០.០៣	១០.០៥
សំណើរបស់មេធាវីការពារក្តី នួន ជា និង ខៀវ សំផន ស្នើសុំតាំងសំណួរទៅលើខ្លឹមសារនៃការថ្លែងទុក្ខសោកវេទនារបស់ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី	មេធាវីការពារក្តី នួន ជា មេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន សហព្រះរាជអាជ្ញា	១០.០៥ ១០.១២ ១០.២២ ១០.១៥	១០.១២ ១០.១៥ ១០.២៦ ១០.២២

កិច្ចពិភាក្សាលើពេលវេលាកំណត់ដែលបានស្នើដោយសហមេធាវីនាំមុខសម្រាប់សវនាការស្ដាប់ការថ្លែងទុក្ខសោកវេទនារបស់ដើមបណ្ដឹងរដ្ឋប្បវេណី	សហមេធាវីនាំមុខ	១០.២៦	១០.៣៧
		១០.៤៩	១០.៥១
		១០.៥៥	១០.៥៦
	មេធាវីការពារក្ដី ខៀវ សំផន	១០.៣៧	១០.៣៨
		១០.៤៦	១០.៤៧
	មេធាវីការពារក្ដី នួន ជា	១០.៣៨	១០.៤៤
		១០.៥៤	១០.៥៥
	សហព្រះរាជអាជ្ញា	១០.៤៨	១០.៤៩
		១០.៥៦	១០.៥៧
	អង្គជំនុំជម្រះ	១០.៥១	១០.៥៣

សេចក្ដីសង្ខេបនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីផ្សេងៗទៀត៖

ការប្រកាសបើកកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការ និងការប្រកាសពីវត្តមានរបស់ភាគី

ប្រធានអង្គជំនុំជម្រះប្រកាសបើកកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការ។ ក្រឡាបញ្ជីរាយការណ៍ថា គ្រប់ភាគីទាំងអស់មានវត្តមាន។ ជនជាប់ចោទ នួន ជា មានវត្តមាននៅក្នុងបន្ទប់ឃុំខ្លួន ក្រោមសាលសវនាការ។

សំណើរបស់ នួន ជា ស្នើសុំតាមដានកិច្ចដំណើការនីតិវិធីពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនក្រោមសាលសវនាការ

អង្គជំនុំជម្រះសម្រេចអនុញ្ញាតតាមសំណើរបស់ជនជាប់ចោទ នួន ជា ដែលបានស្នើសុំលះបង់សិទ្ធិចូលរួមកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីដោយផ្ទាល់ក្នុងសាលសវនាការ និងអនុញ្ញាតឱ្យគាត់តាមដានកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការពីបន្ទប់ឃុំខ្លួន ស្ថិតនៅខាងក្រោមសាលសវនាការ។

ការតាំងសំណួរទៅកាន់សាក្សី Richard DUDMAN (2-TCW-923) តាមរយៈប្រព័ន្ធសោតទស្សន៍

មេធាវីការពារក្ដី នួន ជា សហព្រះរាជអាជ្ញា និង សហមេធាវីនាំមុខតំណាងដើមបណ្ដឹងរដ្ឋប្បវេណីបានធ្វើការតាំងសំណួរទៅកាន់សាក្សី Richard DUDMAN (2-TCW-923) តាមរយៈប្រព័ន្ធសោតទស្សន៍។

សេក្ដីសម្រេចរបស់អង្គជំនុំជម្រះទៅលើសំណើរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញា E342

អង្គជំនុំជម្រះបង្គាប់ឱ្យសហព្រះរាជអាជ្ញាដាក់សំណើសុំថ្មីមួយ ដោយកំណត់អត្តញ្ញាណត្រង់ផ្នែកនានាដែលពាក់ព័ន្ធនៃសៀវភៅដែលចង់ដាក់បញ្ចូលជាភ័ស្តុតាង។

សំណើរបស់មេធាវីការពារក្តី នួន ជា និង ខៀវ សំផន ស្នើសុំតាំងសំណួរទៅលើខ្លឹមសារនៃការថ្លែងទុក្ខសោកវេទនារបស់ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី

មេធាវីការពារក្តី នួន ជា បានស្នើសុំឱ្យអង្គជំនុំជម្រះបែងចែកពេលវេលាឱ្យបានស្មើគ្នាក្នុងការតាំងសំណួរទៅកាន់ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីដែលនឹងមកថ្លែងទុក្ខសោកវេទនារបស់ខ្លួន ប្រសិនបើការថ្លែងអំពីទុក្ខសោកទាំងនោះ លេចចេញនូវអង្គហេតុថ្មីប្រឆាំងនឹងជនជាប់ចោទ។ មេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន ក៏បានស្នើសុំឱ្យមានការបំភ្លឺផងដែរថា ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីអាចត្រូវបានចោទសួរតែពីអង្គហេតុ ឬយ៉ាងណា។

កិច្ចពិភាក្សាលើពេលវេលាកំណត់ដែលបានស្នើដោយសហមេធាវីនាំមុខ សម្រាប់សវនាការស្តាប់ការថ្លែងទុក្ខសោកវេទនារបស់ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី

សហមេធាវីនាំមុខតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី មេធាវីការពារក្តី នួន ជា មេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន សហព្រះរាជអាជ្ញា និង អង្គជំនុំជម្រះ បានធ្វើកិច្ចពិភាក្សាទៅលើសំណើរបស់សហមេធាវីនាំមុខទាក់ទងនឹងកាលវិភាគសម្រាប់សវនាការស្តាប់ការថ្លែងទុក្ខសោកវេទនារបស់ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ដែលមាននៅក្នុងឯកសារ E315/1/1.1 ។

កំណត់ហេតុនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីតាមវិធាន ៨៧ (៣) វិធាននៃអង្គភាព

Reclassified

TC No	OCIJ No	ERN (KH, ENG, FR)	Title	Class	Note in Khmer	Note in English	Note in French
E3/1156		00032944 00032945; 00524507- 00524508; 00807142 00807143	Letter from Kan and Mut to Respected Brother	P	00032944	00524507	00807142
E3/295		00701932- 00701946; 00169023- 00169171	Foreign Broadcast Information Service Collection of Reports for December 1978	P		00169107 00169135 00169159	N/A
E3/2285		00009067- 00009317; 00873122- 00873671	List of Prisoners	P	00009220 00009221 00009222 00009223	00873450 00873451 00873452 00873453 00873454 00873455 00873456 00873457 00873458 00873459 00873460 00873461	N/A
E3/342		00329596- 00330129	Revised S21 Prisoner List	P			N/A
E3/1651		00086824- 00086836; 00789497- 00789512; 00841421- 00841436	S21 Prisoner list containing names of prisoners interrogated at S21	P			

Other documents (No Change)

TC No	OCIJ No	ERN (KH, ENG, FR)	Title	Class	Note in Khmer	Note in English	Note in French
E338.17		S00023188-S00023193	Article by R. Dudman: Forty Days with the Enemy, 1 November 1971, pp. 5-10, ERN	P	N/A	S00023188 S00023189	N/A
E338.19		01070495-01070502; 00444937-00444938;	Conformity a must for survival in Cambodia (Chicago Tribune) 26 December 1978	P	01070497	00444937 00444938	N/A
E307/5.2.16		01077091-01077094; 01002091-01002091; 01072646-01072648	Attachment 16: Richard Dudman Pol Pot Brutal Yes But No Mass Murderer	P		01002091	
E305/12.58		S01056940-S01056947; S00014124-S00014125	Is Cambodia Starving?	P		S00014124	N/A
E305/12.54		01063264-01063275; S00014147-S00014150	Cooperative (The Tampa Tribune, Times, Sunday, December, 31, 1978)	P	01063272	S00014149 S000141	N/A
E3/5873R		TR00232779-TR00232779 _4	Richard Dudman and Elizabeth Becker's interview with Pol Pot	P	TR00232779-TR00232779 _4	33:15-42:55	N/A

E333.1		01047237-01047241; 01054088-01054092; 01054093-01054096	Annex: Report on Visit by British Professor and American Journalists	P	01047239 01047240	01054090 01054091	01054094 01054095
E3/742		00062981-00062999; 00478498-00478507; 00499750-00499765	CPK Magazine entitled "The Revolutionary Flag", Special Issue, April 1977	P	00062986 00062991	00478496 00478501	00499754 00499758
E236/5		00885478-00885480; 00885476-00885477; 00885901-00885902	Trial Chamber memorandum entitled "Further information regarding trial scheduling"	P			
E315/1		01047332-01047334; 01047330-01047331	Information on (1) Key Document Presentation Hearings in Case 002/02 and (2) Hearings on Harm Suffered by the Civil Parties in Case 002/02	P	01047333 01047334	01047331	N/A
E267/3		00906117-00906131; 00902172-00902181; 00940496-00940507	Decision on request to recall civil party TCCP-184, for review of procedure concerning civil parties' statements on suffering and related motions and responses (E240, E240/1, E250, E250/1, E267, E267/1 and E267/2)	P			
E336		01055869-01055882; 01054673-01054682	NUON Chea's request regarding certain practices to be undertaken when examining upcoming civil party 2-TCCP-271 and other case 002/02 witnesses and civil parties generally	P		01054678	N/A
E3/3290		01070690-01070745; 00419201-00419290	New War in Southeast Asia: Documents on Democratic Kampuchea and the Current Struggle for National Independence	P	01070693 01070694 01070696 01070714 01070715	00419207 00419211	N/A

ដីកា/សេចក្ដីសម្រេចផ្ទាល់មាត់៖
• អនុញ្ញាតឱ្យជនជាប់ចោទ នួន ជា បន្តតាមដានកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការពីចម្ងាយ ពីបន្ទប់ឃុំខ្លួន ខាងក្រោមសាលសវនាការ ហើយបង្គាប់ឱ្យផ្នែកសោតទស្សន៍ភ្ជាប់ប្រព័ន្ធសោតទស្សន៍ សម្រាប់ជនជាប់ចោទ នួន ជា ដើម្បីតាមដានសវនាការពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ។ • បង្គាប់ឱ្យផ្នែកសោតទស្សន៍ចាក់ផ្សាយបទសម្ភាសក្នុងឯកសារ D28R ដែលបានស្នើសុំដោយមេធាវីការពារក្ដី នួន ជា។ • អង្គជំនុំជម្រះចេញសេចក្ដីសម្រេចលើសំណើរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញាដែលបានស្នើសុំដាក់ ឯកសារជាភស្តុតាង (ឯកសារ E342)។ អង្គជំនុំជម្រះបង្គាប់ឱ្យសហព្រះរាជអាជ្ញាដាក់សំណើសុំថ្មីមួយ ដោយកំណត់អត្តសញ្ញាណត្រង់ផ្នែកនានាដែលពាក់ព័ន្ធនៃសៀវភៅដែលចង់ដាក់បញ្ចូលជាភស្តុតាង។ • បង្គាប់ឱ្យអនុរក្សមន្ទីរឃុំឃាំងនាំខ្លួនជនជាប់ចោទ នួន ជា និង ខៀវ សំផន ត្រឡប់ទៅមន្ទីរឃុំឃាំងវិញ និងបង្គាប់ឱ្យនាំខ្លួនគាត់ មកសាលសវនាការវិញឱ្យបានមុនម៉ោង ០៨.០០ ព្រឹក នៅថ្ងៃទី ០១ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៥ ។

កាលវេលាសវនាការបន្ត
សវនាការនឹងបន្តទៅថ្ងៃទី ០១ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៥ ចាប់ផ្ដើមពីម៉ោង ៨.០០ ព្រឹក។

ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ៣១ ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០១៥

ក្រឡាបញ្ជី ក្រឡាបញ្ជី

ជា ស៊ីវហ៊ា[?] Roger PHILLIPS